

PMILA



Publications of the
■
Modern Language
■
Association
■
of America
■

1 9 9 0

MARCH

VOLUME 105 ■ NUMBER 2

NEW FROM PRINCETON

A New Collection of Poetry by the Winner
of the Bollingen Prize in Poetry

For Louis Pasteur

Edgar Bowers

In poems about his friends, his family's home in Georgia, trips to New Mexico, persons in the Old Testament, and Louis Pasteur, Edgar Bowers writes to place and examine his subjects and his experiences in history and in cultures. The "Thirteen Views of Santa Barbara," for example, is grounded in a place usually perceived as "ahistoric" with the same motive that prompts him to ask in the title poem: "How shall a generation know its story / If it will know no other?" and that causes him throughout the collection to discover the possibilities of blank verse and of classical kinds of poem, structure, and feeling.

Princeton Series of Contemporary Poets

Paper: \$9.95 ISBN 0-691-01467-1 Cloth: \$17.00 ISBN 0-691-06810-0

The Didactic Muse

Scenes of Instruction in Contemporary American Poetry

Willard Spiegelman

Writing with the vigor and elan that readers have come to expect from his many astute reviews and essays, Willard Spiegelman maintains that contemporary American poets have returned to the poetic aims of an earlier era: to edify, as well as to delight, and thus to serve the "didactic muse."

"...By [Spiegelman's] brilliant studies of individual poets he illuminates poetry itself, its resources, and accomplishments."

—*Theodore Weiss, Princeton University*

Paper: \$10.95 ISBN 0-691-01460-4 Cloth: \$39.50 ISBN 0-691-06799-6

German Romanticism and Its Institutions

Theodore Ziolkowski

Theodore Ziolkowski explores five institutions—mining, law, madhouses, universities, and museums—that provide the socio-historical context for German Romantic culture. He examines how German writers and thinkers helped to shape the five institutions, all of which assumed their modern form during the Romantic period, and how these social structures in turn contributed to major literary works through image, plot, character, and theme.

Cloth: \$45.00 ISBN 0-691-06801-1



AT YOUR BOOKSTORE OR

Princeton University Press

41 WILLIAM ST. • PRINCETON, NJ 08540 • (609) 258-4900
ORDERS 800-PRS-ISBN (777-4726)

March 1990

PMILA

Publications of the
Modern Language Association
of America

Volume 105, Number 2

Published six times a year by the association

The Modern Language Association of America

Officers for the Year 1990

President: CATHARINE R. STIMPSON, *Rutgers University, New Brunswick*
First Vice President: MARIO J. VALDES, *University of Toronto*
Second Vice President: HOUSTON A. BAKER, JR., *University of Pennsylvania*
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

Executive Council

For the term ending 31 December 1990

THOMAS M. GREENE, *Yale University*
LAWRENCE LIPKING, *Northwestern University*
JUDITH RYAN, *Harvard University*

For the term ending 31 December 1991

JONATHAN CULLER, *Cornell University*
JOAN DEJEAN, *University of Pennsylvania*
FRANCES FERGUSON, *Johns Hopkins University*
MYRA JEHLEN, *University of Pennsylvania*

For the term ending 31 December 1992

ANDREW P. DEBICKI, *University of Kansas*
ELAINE SHOWALTER, *Princeton University*
DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

For the term ending 31 December 1993

SARA CASTRO-KLAREN, *Johns Hopkins University*
GERALD GRAFF, *Northwestern University*
CLAIRE KRAMSCH, *Massachusetts Institute of Technology*
NELLIE Y. MCKAY, *University of Wisconsin, Madison*

Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*
HUGH O'NEILL, *New York, New York*
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership is open to those persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (four years maximum), \$10; new regular members (first year), \$25; regular members (income under \$12,000), \$10; regular members (income \$12,000-\$15,000), \$35; regular members (income \$15,000-\$20,000), \$45; regular members (income \$20,000-\$25,000), \$50; regular members (income \$25,000-\$30,000), \$55; regular members (income \$30,000-\$35,000), \$60; regular members (income \$35,000-\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000-\$45,000), \$70; regular members (income \$45,000-\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000-\$55,000), \$80; regular members (income \$55,000-\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000-\$65,000), \$90; regular members (income \$65,000-\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000-\$75,000), \$100; regular members (income \$75,000 and above), \$105; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (ascertain dues category based on American dollar equivalent). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$88. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$203, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$7.50 each; the November (Program) issue for \$20; the September (Directory) issue for \$35.

Issues for the current year are available from the MLA Member and Customer Services Office. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Kraus Reprint Co., Millwood, NY 10546; (914) 762-2200. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

OFFICE OF PUBLICATION AND EDITORIAL OFFICES
10 Astor Place, New York, NY 10003-6981

All communications including notices of changes of address should be sent to the Member and Customer Services Office of the Association. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, that office should be informed of this fact at the same time. Second-class postage paid at New York, NY, and at additional mailing office.

Copyright © 1990 by The Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

Publications of the Modern Language Association

Published six times a year Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor: JOHN W. KRONIK, *Cornell University*

Managing Editor: JUDY GOULDING

Administrative Assistant: LAURIE R. COHEN

Editorial Supervisor: CLAIRE COOK

Assistant Editor: NANCY E. LERER

Assistant Editor: ERIC WIRTH

Editorial Assistant: MARANDA C. LOENGARD

Editorial Board

RICHARD BRODHEAD, 1990, *Yale University*

MARIE-HELENE HUET, 1991, *Amherst College*

CONSTANCE JORDAN, 1990, *Claremont Graduate School*

RUTH KLUGER, 1991, *University of California, Irvine*

GEORGE L. LEVINE, 1991, *Rutgers University, New Brunswick*

ANNABEL PATTERSON, 1990, *Duke University*

Advisory Committee

R. HOWARD BLOCH, 1992, *University of California, Berkeley*

TERRY J. CASTLE, 1990, *Stanford University*

ROSS CHAMBERS, 1991, *University of Michigan, Ann Arbor*

DOUGLAS COLLINS, 1993, *University of Washington*

LEO DAMROSCH, 1991, *Harvard University*

HEATHER DUBROW, 1990, *Carleton College*

GEORGE D. ECONOMOU, 1990, *University of Oklahoma*

DANIEL MARK FOGEL, 1990, *Louisiana State University, Baton Rouge*

ANNE RUGGLES GERE, 1993, *University of Michigan, Ann Arbor*

FREDERICK GOLDIN, 1991, *City College and Graduate Center, City University of New York*

MARGARET HOMANS, 1991, *Yale University*

ROBERTA JOHNSON, 1993, *Scripps College*

RONALD LEVAO, 1992, *Rutgers University, New Brunswick*

MARJORIE BETH LEVINSON, 1990, *University of Pennsylvania*

LEAH MARCUS, 1993, *University of Texas, Austin*

TANIA MODLESKI, 1991, *University of Southern California*

SYLVIA MOLLOY, 1992, *Yale University*

GARY SAUL MORSON, 1991, *Northwestern University*

JOHANNA NICHOLS, 1991, *University of California, Berkeley*

MARGOT C. NORRIS, 1990, *University of California, Irvine*

LINDA ORR, 1992, *Duke University*

ROBERT J. RODINI, 1991, *University of Wisconsin, Madison*

EGON SCHWARZ, 1991, *Washington University*

JOSEPH T. SKERRETT, JR., 1993, *University of Massachusetts, Amherst*

GARRETT STEWART, 1993, *University of California, Santa Barbara*

RONALD SUKENICK, 1990, *University of Colorado, Boulder*

ERIC J. SUNDQUIST, 1991, *University of California, Los Angeles*

C. JAN SWEARINGEN, 1993, *University of Texas, Arlington*

EUGENE VANCE, 1990, *Emory University*

THOMAS RUSSELL WHITAKER, 1990, *Yale University*

GEORGE T. WRIGHT, 1990, *University of Minnesota, Minneapolis*

A Statement of Editorial Policy

PMLA welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be addressed to the Editor of *PMLA*, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. An author's name should not appear on the manuscript; instead, a cover sheet, with the author's name, address, and the title of the article, should accompany the article. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) seminal scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit dissemination within the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an abstract of the essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original. In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

Contents

Special Topics	190
Forthcoming in <i>PMLA</i>	191
Editor's Column	192
<i>Beowulf</i> and the Varieties of Choice <i>Andrew Galloway</i>	197
Renaissance Execution and Marlovian Elocution: The Drama of Death <i>Karen Cunningham</i>	209
Why Selima Drowns: Thomas Gray and the Domestication of the Imperial Ideal <i>Suvir Kaul</i>	223
Boris Eikhenbaum's Unfinished Work on Tolstoy: A Dialogue with Soviet History <i>Carol Any</i>	233
The Chiasmus: Unamuno's Master Trope <i>Thomas Mermall</i>	245
The Metaphysics of Translation and the Origins of Symbolist Poetics in Meiji Japan <i>Earl Jackson, Jr.</i>	256
The Politics of Comic Modes in Virginia Woolf's <i>Between the Acts</i> <i>Melba Cuddy-Keane</i>	273
<i>Artist Descending a Staircase</i> : Stoppard Captures the Radio Station—and Duchamp <i>Elissa S. Guralnick</i>	286
Forum	301
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest	309
Index of Advertisers	311
Professional Notes and Comment	330
Announcements 330	
Journal Notes 334	
Meeting of the MLA Executive Council 340	
In Memoriam 348	
Abstracts	375

Cover illustration: Marcel Duchamp, Nu descendant un escalier [Nude Descending a Staircase, No. 2]. Philadelphia Museum of Art; Louise and Walter Arensberg Collection.